

BLIZZARD
ENTERTAINMENT

OVERWATCH



LE PRIX POUR VIVRE

BRANDON EASTON

JOE NG



LE PRIX POUR VIVRE



Doctrine, brillant ingénieur en cybernétique, outrepassa les limites de la vie et de la mort afin de sauver la seule personne qui lui est chère. Mais tandis que son travail commence à le consumer, il est forcé de faire face aux conséquences de ce qu'il est devenu.

HISTOIRE **BRANDON EASTON** ILLUSTRATIONS ET COUVERTURE **JOE NG** COLORISATION **LAUREN AFFE** LETTRAGE **ANDWORLD DESIGN**

BLIZZARD ENTERTAINMENT

DIRECTRICE SENIOR, DÉVELOPPEMENT NARRATIF ET FRANCHISES **VENECIA DURAN** MANAGER SENIOR, ÉCRITURE ET LIVRES **MATTHEW COHAN**

SUPERVISEUSE ÉDITORIALE **CHLOE FRABONI** ÉDITRICE SENIOR **MEGAN WALKER** GRAPHISTE DE MARQUE SENIOR **SOPHIE ERB**

PRODUCTRICE SENIOR **BRIANNE MESSINA** PRODUCTION **TAKAYUKI SHIMBO, QIANNAN ZHANG**

CONSULTATION JEU **JEFF CHAMBERLAIN, MIRANDA MOYER, NESSKAIN, JUSTIN RICHMOND, ELENÍ RIVERA, DION ROGERS, JOSHI ZHANG** REMERCIEMENTS SPÉCIAUX **JT TORREA**

TRADUCTION **MARGAUX LANFRANCHI, JEAN-MARIE CAROFF**



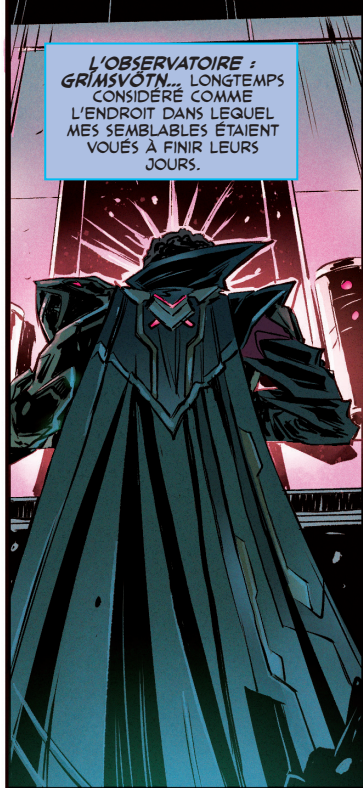
Blizzard.com

© 2026 Blizzard Entertainment, Inc. Blizzard et Blizzard Entertainment sont des marques ou marques déposées de Blizzard Entertainment, Inc. aux États-Unis d'Amérique et/ou dans d'autres pays.

Publié par Blizzard Entertainment.

Cette bande dessinée est une œuvre de fiction. Les noms, les personnages et les incidents représentés sont le produit de l'imagination de l'auteur ou de l'artiste ou sont utilisés dans un cadre fictif, et toute ressemblance avec des personnes vivantes ou décédées, des entreprises, des événements ou des lieux réels serait purement fortuite.

Blizzard Entertainment n'exerce aucun contrôle sur l'auteur ni les sites tiers ainsi que leur contenu et décline toute responsabilité à cet égard.



L'OBSERVATOIRE :
GRIMSVÖTN... LONGTEMPS
CONSIDÉRÉ COMME
L'ENDROIT DANS LEQUEL
MES SEMBLABLES ÉTAIENT
VOUÉS À FINIR LEURS
JOURS.



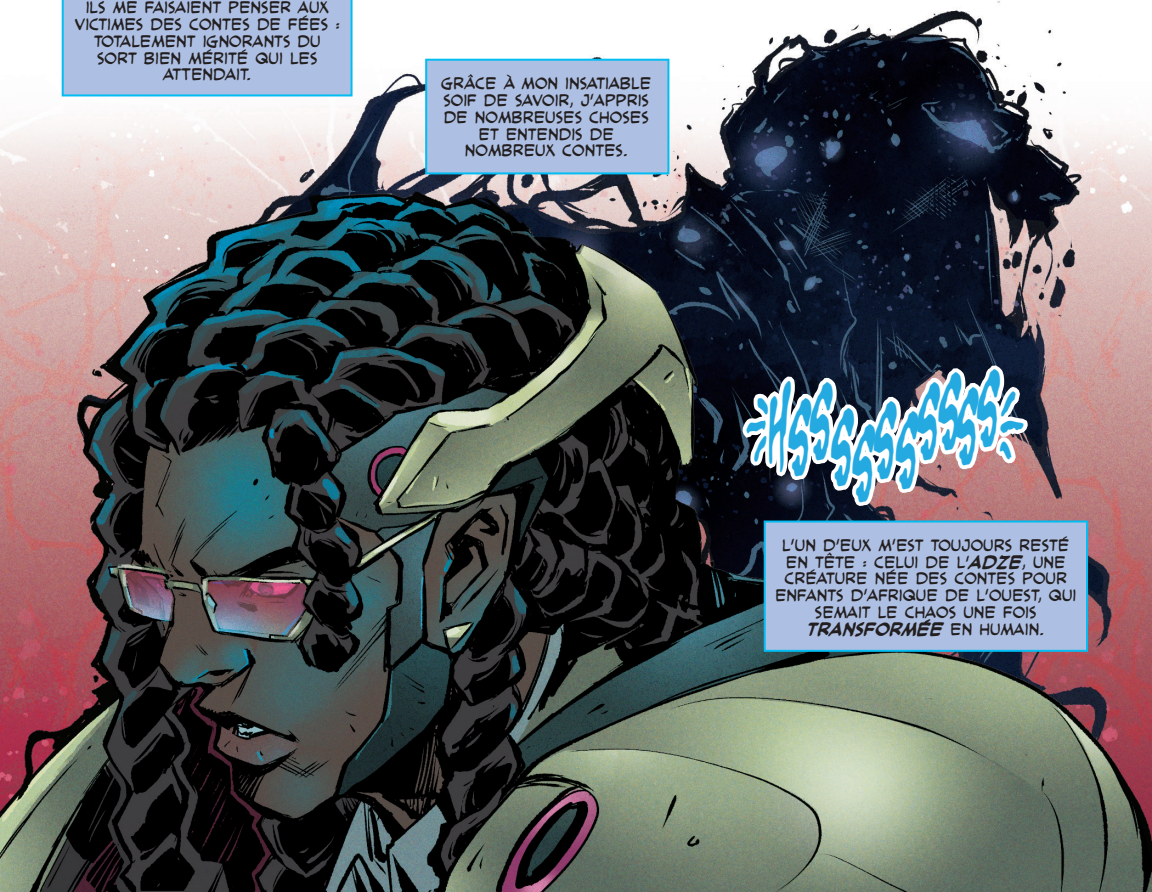
DES PERSONNES
INNOVANTES. DES
ESPRITS LIBRES. **DES
VISIONNAIRES.**

TOUT A ÉTÉ FAIT POUR
M'HUMILIER. MON INÉBRANLABLE
RÉSILIENCE ÉTAIT UNE INSULTE
POUR MES GÉOLIERS.

LEURS PAUVRES ESPRITS
ÉTRIGUÉS NE POUVAIENT
COMPRENDRE QUE LA
TORTURE NE ME
BRISERAIT PAS.

ILS ME FAISAIENT PENSER AUX
VICTIMES DES CONTES DE FÉES :
TOTALEMENT IGNORANTS DU
SORT BIEN MÉRITÉ QUI LES
ATTENDAIT.

GRÂCE À MON INSATIABLE
SOIF DE SAVOIR, J'APPRIS
DE NOMBREUSES CHOSES
ET ENTENDIS DE
NOMBREUX CONTES.



L'UN D'EUX M'EST TOUJOURS RESTÉ
EN TÊTE : CELUI DE L'ADZE, UNE
CRÉATURE NÉE DES CONTES POUR
ENFANTS D'AFRIQUE DE L'OUEST, QUI
SEMAIT LE CHAOS UNE FOIS
TRANSFORMÉE EN HUMAIN.



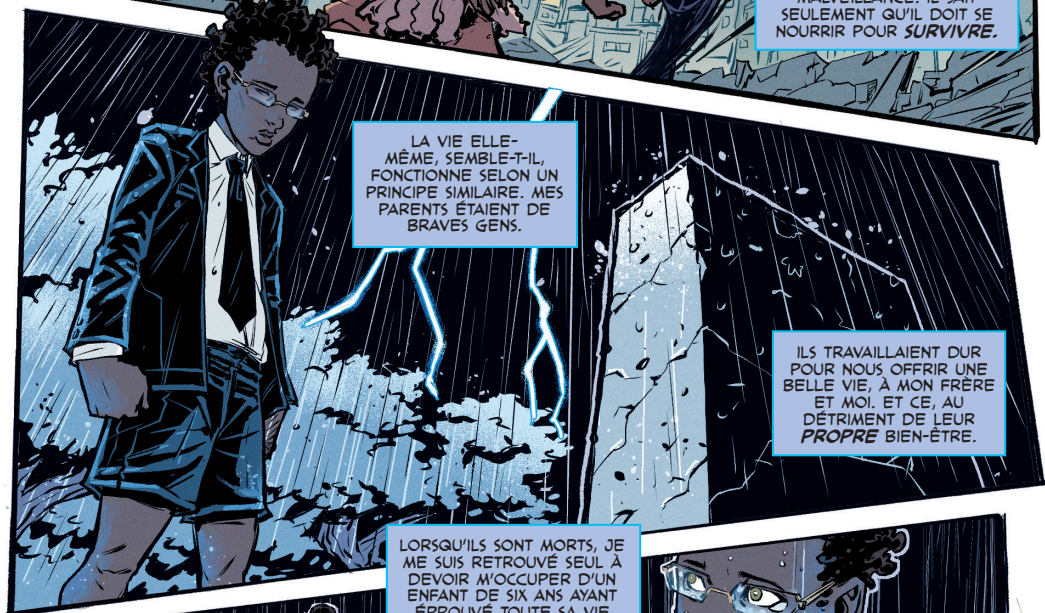
CES CONTES SERVAIENT DE MISE EN GARDE POUR LES ENFANTS : NE SORTEZ JAMAIS UNE FOIS LA NUIT TOMBÉE ! SINON, L'ADZE VIENDRA VOUS CHERCHER.

LA SUPERSTITION VOYAIT EN L'ADZE UN **MONSTRE** SANGUINAIRE, MAIS MA VISION DE CETTE CRÉATURE FOLKLORIQUE ÉTAIT BIEN DIFFÉRENTE. TEL UN MOUSTIQUE, IL NÉCESSITAIT... LA VIE D'AUTRUI POUR SE SUSTENTER.



L'INSECTE EST MOTIVÉ PAR LA NÉCESSITÉ DE SURVIVRE. IL NE VEUT AUCUN MAL. MAIS SA FIGURE PROVOQUE UN INCONFORT PERSISTANT.

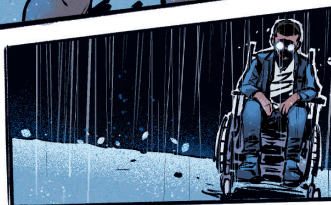
DE MÊME, L'ADZE NE CHASSE PAS PAR PURE MALVEILLANCE. IL SAIT SEULEMENT QU'IL DOIT SE NOURRIR POUR **SURVIVRE**.



LA VIE ELLE-MÊME, SEMBLE-T-IL, FONCTIONNE SELON UN PRINCIPE SIMILAIRE. MES PARENTS ÉTAIENT DE BRAVES GENS.

ILS TRAVAILLAIENT DUR POUR NOUS OFFRIRE UNE BELLE VIE, À MON FRÈRE ET MOI. ET CE, AU DÉTRIMENT DE LEUR **PROPRE** BIEN-ÊTRE.

LORSQU'ILS SONT MORTS, JE ME SUIS RETROUVÉ SEUL À DEVOIR M'OCCUPER D'UN ENFANT DE SIX ANS AYANT ÉPROUVÉ TOUTE SA VIE DES DIFFICULTÉS QU'AUCUN MÉDECIN NE POUVAIT GUÉRIR.



NY AVAIT-IL DONC AUCUNE BONTÉ EN CE MONDE ? LA MORT AVAIT EMPORTÉ MES PARENTS TROP TÔT, ET ELLE VENAIT D'ÉORMAIS CHERCHER **MON FRÈRE** ?



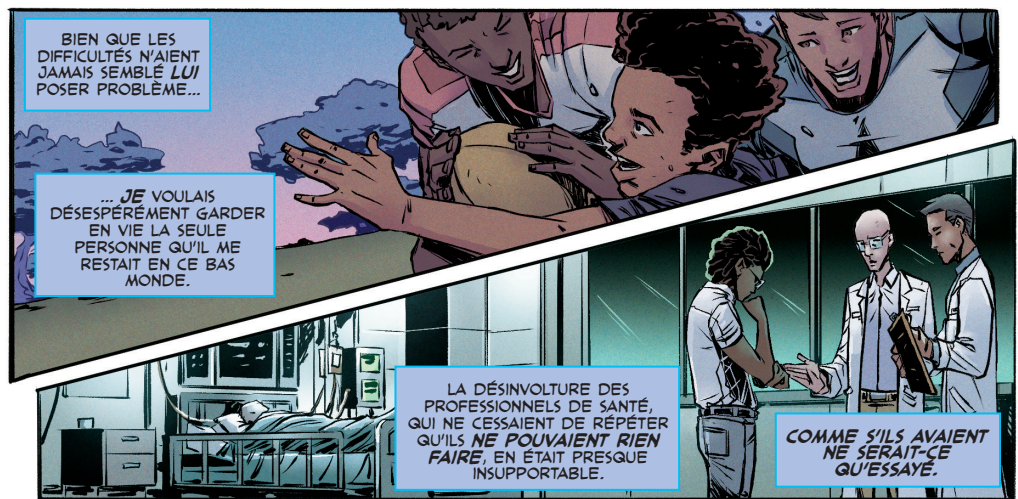
OU BIEN LE SALUT N'ÉTAIT-IL QU'UN **MYTHE** ? TOUT COMME LES MONSTRES DES LÉGENDES ?

J'**EXIGEAI** UNE RÉPONSE DE L'UNIVERS, ET J'ALLAIS BIENTÔT APPRENDRE LE PRIX À PAYER POUR UNE TELLE QUESTION.



J'AI TOUT SACRIFIÉ POUR **TATENDA**. DE MON PLEIN GRÉ, MÛ PAR LA SEULE FORCE DE MON CŒUR.

IL ME CONSIDÉRAIT COMME UN HÉROS... ET COMME SON SAUVEUR DANS UN **MONDE DANGEREUX**.



BIEN QUE LES DIFFICULTÉS N'AIENT JAMAIS SEMBLÉ **LUI** POSER PROBLÈME...

... **JE** VOULAIS DÉSPÉRÉMENT GARDER EN VIE LA SEULE PERSONNE QU'IL ME RESTAIT EN CE BAS MONDE.

LA DÉSINVOLTURE DES PROFESSIONNELS DE SANTÉ, QUI NE CESSAIENT DE RÉPÉTER QU'ILS **NE POUVAIENT RIEN FAIRE**, EN ÉTAIT PRESQUE INSUPPORTABLE.

COMME S'ILS AVAIENT **NE SÉRAIT-CE QU'ESSAYÉ.**



NE ME PRENEZ PAS DE HAUT ! MON FRÈRE N'EST-IL PAS UN CAS SUFFISAMMENT **ÉDIFIANT** POUR VOUS ? ! VOUS N'ARRIVEZ PAS À TROUVER DE TRAITEMENT RAPIDEMENT, ALORS VOUS **BAISSEZ LES BRAS** ?

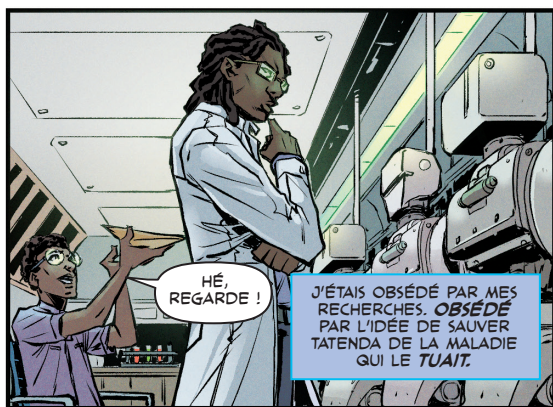
LEUR INCOMPÉTENCE COLLECTIVE NE FAISAIT QU'ALIMENTER MON DÉSIR DE **SAUVER TATENDA**... DE LA SEULE FAÇON QUE JE CONNAISSAIS.



J'ÉTUDIAI FRÉNÉTIQUEMENT LES DISCIPLINES DE LA BIO-INGÉNÉRIE, DE LA MANIPULATION CELLULAIRE ET DE LA CYBERNÉTIQUE.

POUR MOI, IL NE S'AGISSAIT PLUS DE CONCEPTS SCIENTIFIQUES... IL S'AGISSAIT DE MA **RELIGION**. ET BIENTÔT, J'ALLAIS CRÉER UN **NOUVEL ÉVANGILE**.

FRÉROT, TU AS BIENTÔT FINI... ?

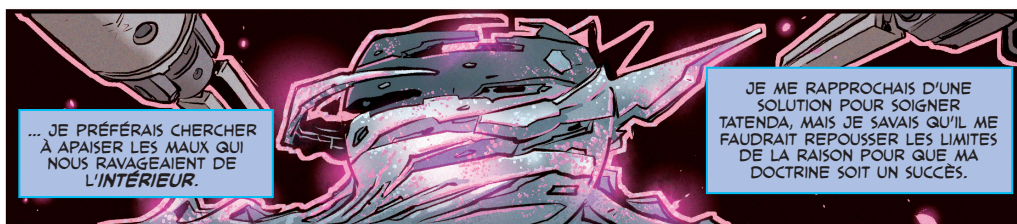


HÉ,
REGARDE !

J'ÉTAIS OBSÉDÉ PAR MES
RECHERCHES. **OBSÉDÉ**
PAR L'IDÉE DE SAUVER
TATENDA DE LA MALADIE
QUI LE **TUAIT**.



TANDIS QUE LES
OMNIAQUES PRENAIENT
PLACE DANS NOTRE
MONDE ET RÉGLAIENT
NOMBRE DES PROBLÈMES
EXTERNES DE
L'HUMANITÉ...

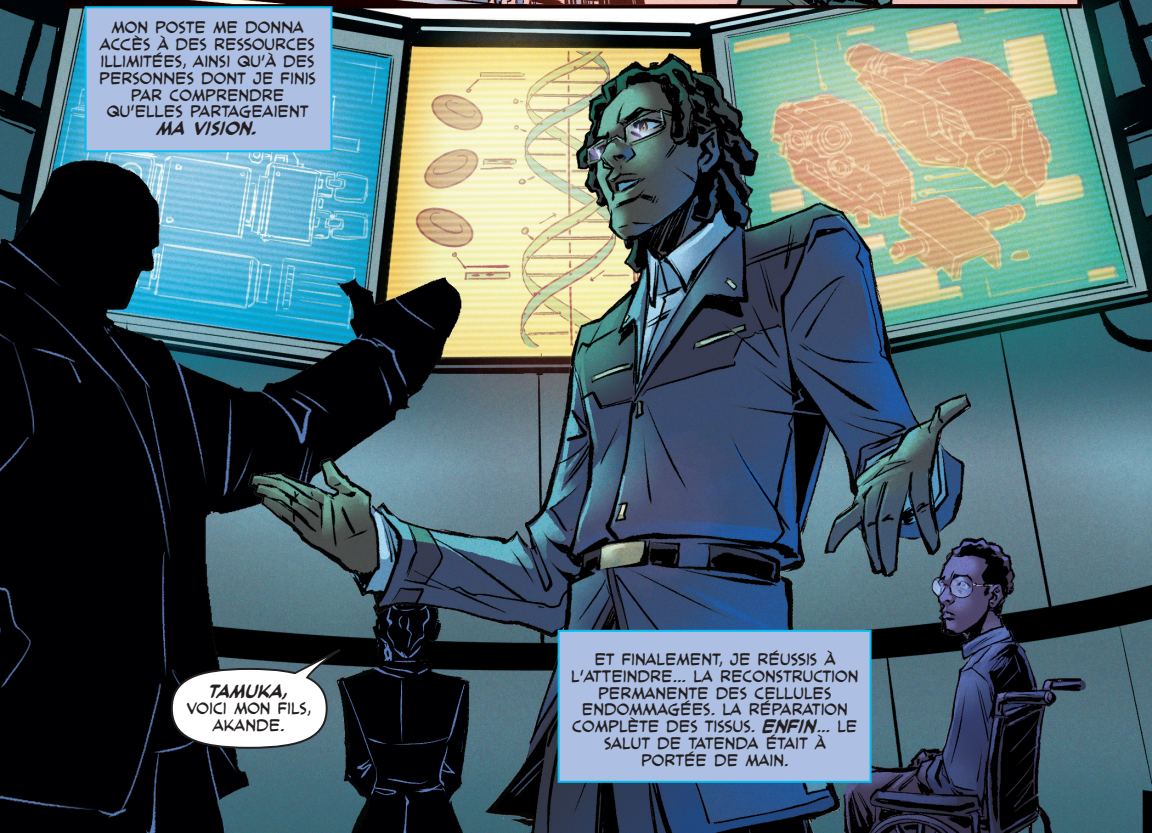


... JE PRÉFÉRAIS CHERCHER
À APAISER LES MAUX QUI
NOUS RAVAGEAIENT DE
L'INTÉRIEUR.

JE ME RAPPROCHAIS D'UNE
SOLUTION POUR SOIGNER
TATENDA, MAIS JE SAVAIS QU'IL ME
FAUDRAIT REPOUSSER LES LIMITES
DE LA RAISON POUR QUE MA
DOCTRINE SOIT UN SUCCÈS.



MES PROGRÈS GRANDISSANTS
ATTIRÈRENT L'ATTENTION DE
L'ÉMINENTE ELAINE ESAT, QUI ME
RECOMMANDA POUR UN POSTE
CHEZ **OGUNDIMU SYNERGIES**.



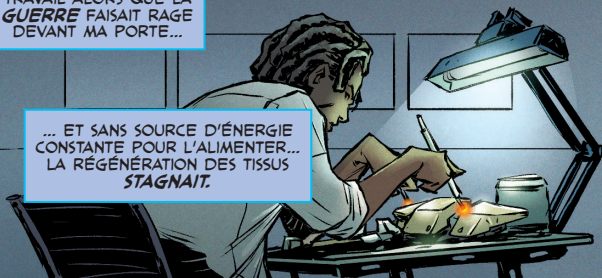
MON POSTE ME DONNA
ACCÈS À DES RESSOURCES
ILLIMITÉES, AINSI QU'À DES
PERSONNES DONT JE FINIS
PAR COMPRENDRE
QU'ELLES PARTAGEAIENT
MA VISION.

TAMUKA,
VOICI MON FILS,
AKANDE.

ET FINALEMENT, JE RÉUSSIS À
L'ATTEINDRE... LA RECONSTRUCTION
PERMANENTE DES CELLULES
ENDOMMAGÉES. LA RÉPARATION
COMPLÈTE DES TISSUS. **ENFIN**... LE
SALUT DE TATENDA ÉTAIT À
PORTÉE DE MAIN.



MAIS JE PEINAI À
CONTINUER MON
TRAVAIL ALORS QUE LA
GUERRE FAISAIT RAGE
DEVANT MA PORTE...

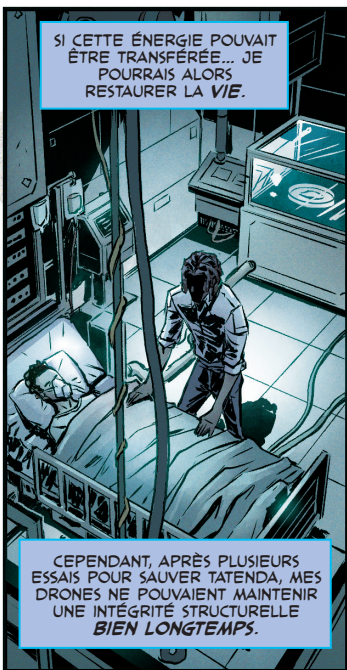


... ET SANS SOURCE D'ÉNERGIE
CONSTANTE POUR L'ALIMENTER...
LA RÉGÉNÉRATION DES TISSUS
STAGNAIT.



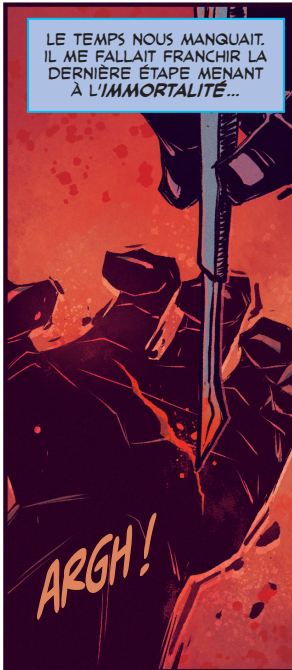
TATENDA !
NON !

FACE À L'URGENCE DE LA
SITUATION, MON ESPRIT
S'EMBALLA. CHAQUE ÊTRE
VIVANT SUR TERRE EST RÉGI
PAR DES IMPULSIONS
ÉLECTRIQUES ; IL S'AGIT LÀ DE
LA **BATTERIE** DE NOTRE
CONSCIENCE.



SI CETTE ÉNERGIE POUVAIT
ÊTRE TRANSFÉRÉE... JE
POURRAIS ALORS
RESTAURER LA VIE.

CEPENDANT, APRÈS PLUSIEURS
ESSAIS POUR SAUVER TATENDA, MES
DRONES NE POUVAIENT MAINTENIR
UNE INTÉGRITÉ STRUCTURELLE
BIEN LONGTEMPS.



LE TEMPS NOUS MANQUAIT.
IL ME FALLAIT FRANCHIR LA
DERNIÈRE ÉTAPE MENANT
À L'**IMMORTALITÉ**...

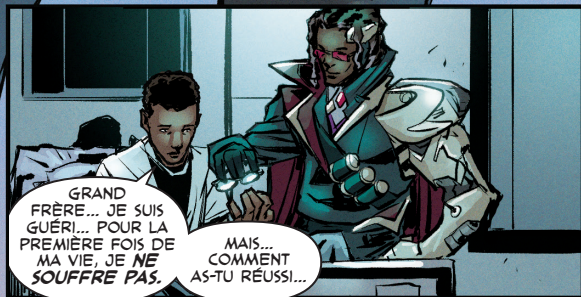
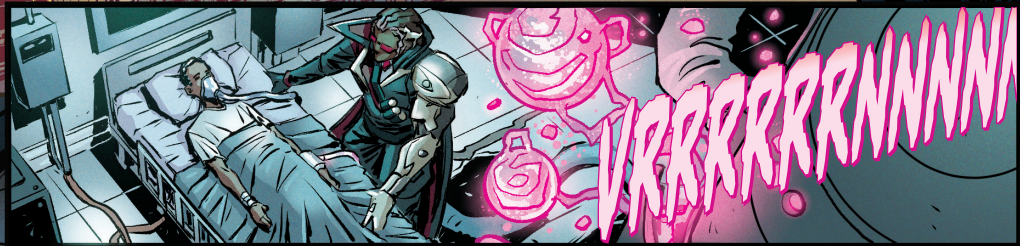
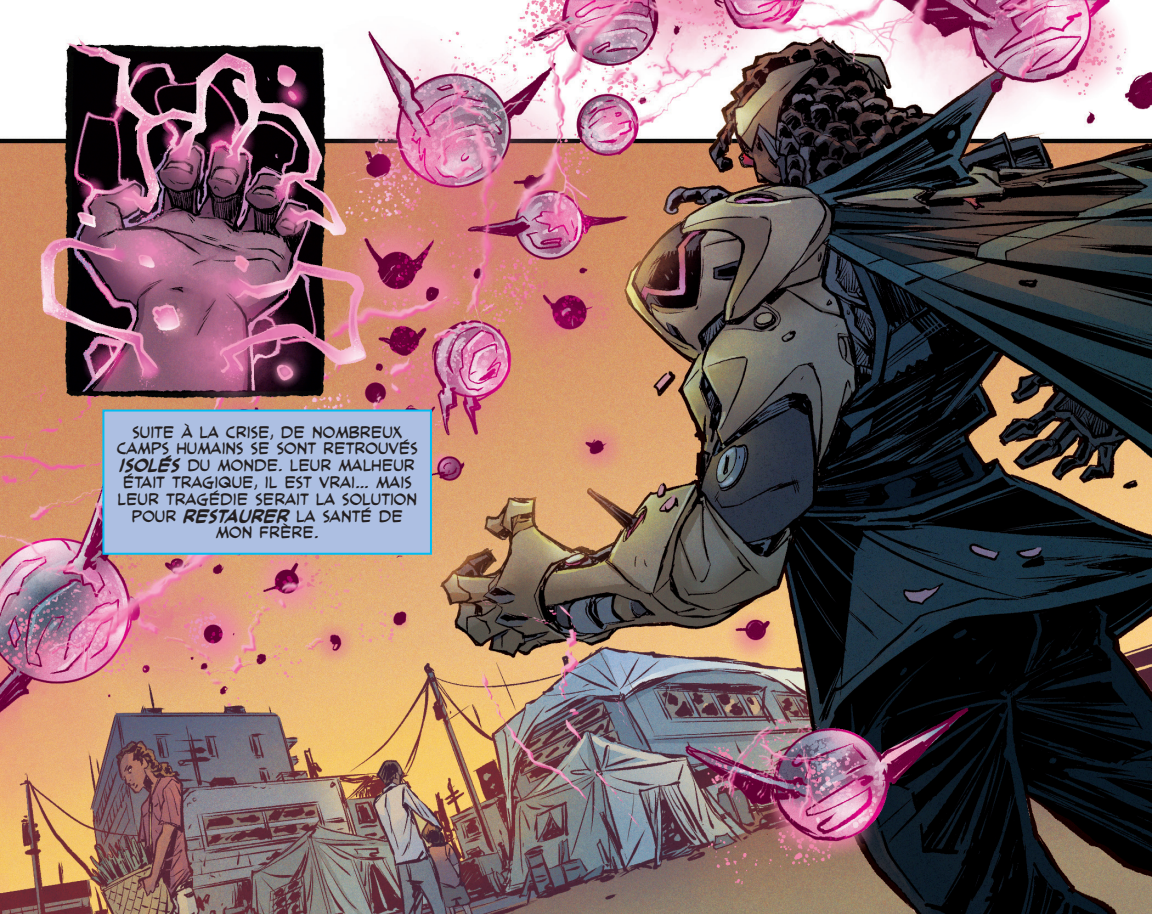
ARGH!



... ET RÉSOUDRE
L'ÉNIGME DE LA
CRÉATION
ELLE-MÊME.



SUITE À LA CRISE, DE NOMBREUX CAMPS HUMAINS SE SONT RETROUVÉS **ISOLÉS** DU MONDE. LEUR MALHEUR ÉTAIT TRAGIQUE, IL EST VRAI... MAIS LEUR TRAGÉDIE SERAIT LA SOLUTION POUR **RESTAURER** LA SANTÉ DE MON FRÈRE.



GRAND FRÈRE... JE SUIS GUÉRI!... POUR LA PREMIÈRE FOIS DE MA VIE, JE **NE SOUFFRE PAS**.

MAIS... COMMENT AS-TU RÉUSSI...



NE T'INQUIÈTE PAS, PETIT FRÈRE. **REJOUISSONS-NOUS** DE TA BONNE SANTÉ.



BIEN QUE SUSPICIEUX DE MES MÉTHODES, TATENDA PROFITAIT PLEINEMENT DE SA **NOUVELLE VIE**. JE PARTAGEAIS SA JOIE EN CES INSTANTS DE BONHEUR, JUSQU'À CE QU'UNE SENSATION ÉTRANGÈRE ENGENDRE CHEZ MOI UNE NOUVELLE FORME DE DOULEUR.

JE SAVAIS QUE JE
POUVAIS ACCOMPLIR
PLUS DE CHOSES...

JE LAISSAI TOMBER TOUT
PRINCIPE DE JUSTIFICATION
MORALE. JE PRIS MA PLACE
AU SEIN DE L'ORDRE
NATUREL.

LES MÉDIAS FURENT MIS AU
COURANT DE MES ACTIVITÉS.
L'IRONIE A LE SENS DE
L'HUMOUR. J'ÉTAIS DEVENU LE
DÉMON DES LÉGENDES.



J'ENCAISSAIS SANS
SOURCILLER LE MÉPRIS DU
MONDE ENTIER... MAIS JE NE
M'ÉTAIS PAS ATTENDU AU
REJET DE MON CHER
FRÈRE.

MON FRÈRE... C'ÉTAIT **BIEN** TOI.
C'EST COMME ÇA QUE TU M'AS
GUÉRI. À L'AIDE DE CETTE
HORRIBLE TECHNOLOGIE.



HORRIBLE ?!
COMMENT PEUX-TU
CONDAMNER AINSI LE CADEAU
QUE JE T'AI FAIT ? TU
SOUFFRAIS... JE SOUHAITAIS
SEULEMENT TE VOIR SOURIRE
SANS AUCUNE DOULEUR
DANS TES YEUX.

MAIS, GRAND
FRÈRE... JE NE
SOUFFRAIS PAS, JE
SOURIAIS SANS
DOULEUR. TOUT CE
QUE JE VOULAIS,
TOUT CE DONT
J'AVAIS **BESOIN**,
C'ÉTAIT TOI.

bip

TU AS SACRIFIÉ LA VIE DE
MILLIERS DE PERSONNES
POUR UNE CHOSE QUE JE
N'AI JAMAIS SOUHAITÉE.

JE SAVAIS QUE TU TE LIVRAIS À
QUELQUE CHOSE DE **MAL**, MAIS IL
FALLAIT QUE JE LE VOIE DE MES
PROPRES YEUX. J'AVAIS BESOIN D'UNE
CONFIRMATION. CELA REND LA DÉCISION
QUE J'AI PRISE PLUS FACILE À
ACCEPTER.

QU'AS-
TU... ?

VOUS ÊTES EN
ÉTAT D'ARRÊSTATION.
RÉFLÉCHISSEZ BIEN À
VOS PAROLES, CE
POURRAIENT ÊTRE VOS
DERNIÈRES.





GRÍMSVÖTN. LE
TERMINUS POUR LES
PERSONNES SUFFISAMMENT
AUDACIEUSES POUR
TESTER LES LIMITES
FRAGILES DES LOIS CRÉÉES
PAR LES HUMAINS.

MON « PROCÈS » FUT UNE
FARCE. MA SENTENCE,
UNE INSULTE. JE FUS
CONDAMNÉ À RESTER
ENTERRE DANS CE LIEU À
L'INTERMINABLE MISÈRE.

LA PRISON EMPESTAIT LE
DÉSÉPOIR ET LA RAGE
REFOULÉE. JE POUVAIS
SENTIR LA HAINE SE
DÉVERSER DE CHAQUE
CELLULE.

LA PATIENCE **EST**
L'ULTIME VERTU. MON
CORPS ÉTAIT PRISONNIER,
MAIS ILS NE POUVAIENT
PAS ENCHAÎNER MON
ÂME. MON ESPRIT EST
RESTÉ ACTIF... IL A
CONTINUÉ SON **TRAVAIL**.

TOUT COMME LE MOUSTIQUE NE
CHASSE QUE POUR **SURVIVRE**...
J'ALLAIS ÉGALEMENT PROUVER À
TATENDA QUE J'AI FAIT CE QUE J'AI
FAIT POUR SON BIEN, QUE MON
TRAVAIL DEVRAIT ÊTRE **ACCLAMÉ**,
ET NON PAS CRAINT.

AVEC LE TEMPS, LA
ROUE DU DESTIN A
COMMENCÉ À TOURNER
EN MA FAVEUR...

... MES COMPÉTENCES
ÉTAIENT UNE NOUVELLE
FOIS **REQUISES**, MES
TALENTS... APPRÉCIÉS PAR
UN **VEIL AMI**.



UNE ÉVASION... LE SOUPIR
DE SOULAGEMENT DES
OPPRIMÉS... MAIS JE NE ME
SUIS PAS ENFUI DE CE LIEU
COMME TANT D'AUTRES.



MON SAUVEUR AVAIT
BESOIN DE MOI, ET
J'ALLAIS **VOLONTIERS**
L'AIDER.



C'EST
TERMINÉ ?

OH, OUI...
C'EST
TERMINÉ.

ET MALGRÉ TOUT LE MÉPRIS
ET LE JUGEMENT DU MONDE
ENTIER, J'ENCAISSERAI ET JE
ME RELÈVERAI... QU'IMPORTE
LE PRIX À PAYER.